

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十九主日(乙年)傳教節 2018年10月21日

聖言導讀

馬爾谷福音記載耶穌三次預言自己將在耶路撒冷遭受苦難，這個主日的福音敘述耶穌第三次向門徒預告（谷十 32-34）之後所發生的一個事件，以及耶穌相對應所給予的教導。這段教導的主題其實已在谷九 33-37 出現過，核心問題是「門徒們在天國中的地位是如何分配的」。在耶穌第三次預言自己的苦難之後，門徒之間立刻發生爭奪高位的糾紛，顯出他們根本沒有了解耶穌的話。

整段敘述分成兩段，首先是載伯德的兩個兒子和耶穌之間的談話，他們要求在天國中佔有最高的地位，耶穌針對這個要求給予教導（35-40）。這段經文引出第二段的敘述：雅各伯和若望的要求激怒了其他十位門徒，耶穌因此給予門徒們另一段相稱的教導（40-45）。這個教導就是這段經文真正的主題，也就是關於教會團體的管理、統治和服務等主題。

雅各伯和若望的行動使另外十位門徒憤怒，這個情況促使耶穌繼續教導他們團體的生活規則。耶穌首先提出一個消極圖像，指出世間的統治者是藉著壓迫以及濫用權力來管理人民，門徒團體當中卻不應該如此。在門徒團體中，同樣的也有人佔有高位和權力，但是相對於其他的人，他們應該執行僕人般的服務，他們應該實踐的規則只有一條，就是耶穌自己一再教導的、並且以身作則實現的生活方式。門徒團體的生活規則就是耶穌的生活榜樣：祂「不是來受服事，而是來服事人」（45）。

最後，耶穌說明祂的服事是沒有限度的，直到祂「把自己的生命交出」；然而，祂的死亡本身並非目的，而是「做為大眾的贖價」（45）。這句話超越了耶穌三次的苦難預言（33），說明了祂死亡的意義。

<http://www.ccreadbible.org>

歡迎把這通訊
帶回家細閱

讀經一 依撒意亞先知書 53:10-11

上主的旨意，是要用苦難折磨他；當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽；上主的旨意，也藉他的手，得以實現。在他受盡了痛苦之後，他要看見光明，並因自己的經歷而滿足：我正義的僕人，要使許多人成義，因為他承擔了他們的罪過。

—上主的話

答唱詠

詠33

【答】：上主，求你向我們廣施慈愛，有如我們對你的期待。

頌：因為上主的言語是正直的；他的一切作為都是信實的。他愛護正義和公理；他的慈愛瀰漫大地。

【答】

頌：請看，上主的眼睛，常關注敬畏他的人；他的雙目，常眷顧靠他仁慈的人，為使他們的性命，脫免死亡，使他們在飢饉時，生活如常。【答】

頌：我們的靈魂，請仰望上主；他是我們的保障和扶助。上主，求你向我們廣施慈愛，有如我們對你的期待。【答】

讀經二 致希伯來人書 4:14-16

弟兄姊妹們：

我們既然有一位偉大的、進入了諸天的司祭，天主子耶穌，我們就應堅持所信奉的真道，因為我們所有的，不是一位不能同情我們弱點的大司祭，而是一位在各方面與我們相似，受過試探的，只是沒有罪過。

所以，我們要懷著依恃之心，走近恩寵的寶座，以獲得仁慈，找到恩寵，作及時的扶助。

—上主的話

福音前歡呼

頌：亞肋路亞。

衆：亞肋路亞。

頌：人子是來服事人，並交出自己的生命，為大眾作贖價。

衆：亞肋路亞。

福音 聖馬爾谷福音 10:35-45

那時候，載伯德的兒子：雅各伯和若望，走到耶穌面前，對耶穌說：「師父！我們請你允許我們的要求！」

耶穌對他們說：「你們願意我給你們做什麼？」

他們回答說：「賜我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」

耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是什麼；你們能飲我飲的爵嗎？或者，你們能受我受的洗嗎？」

他們對耶穌說：「我們能。」

耶穌就對他們說：「我飲的爵，你們必要飲；我受的洗，你們必要受；但坐在我右邊或左邊，不是我可以給的，而是給誰預備了，就給誰。」

那十個聽了，就開始惱怒雅各伯和若望。

耶穌叫門徒過來，對他們說：「你們知道：在外邦人中，有尊為首領的，主宰他們，有大臣管轄他們；但你們中間，卻不可這樣：誰若願意在你們中間成為大的，就當作你們的僕役；誰若願意在你們中間為首的，就當作眾人的奴僕，因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的生命，為大眾作贖價。」

—上主的話

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

Catholic Mission 籌款

澳洲天主教會轄下的 Catholic Mission 一直為普世有需要的人服務。今年他們為在緬甸山區的學校籌款。捐獻用信封已放在跪凳和聖堂門口。下主日(10月28日)收集。

牧民處聖堂清潔日 每月第四個星期五早上9時15分彌撒及明供聖體後。下次為10月26日。

信仰重溫

時間：主日上午 10:15 - 11:15 地點：教員室

28/10 - 林神父講座「禮儀年曆的靈修」*

*又為方便不能參與早上時段的教友，林神父將於下午 1:30 - 2:30 在禮堂重覆同一內容講座。

諸聖節

11月1日(星期四)諸聖節，聖莫尼加堂早上9時15分有英語彌撒，附粵語講道。

追思已亡節

11月2日(星期五)追思已亡節，聖莫尼加堂早上9時15分有英語彌撒，晚上7時半有雙語彌撒，為亡者祈禱。教友可把細小的亡者相片放在相架內，帶到聖堂的耶穌聖心像前；亦可以把亡者的名字寫在貼紙，貼在聖心像前的壁報板。亡者的相片請於11月2日彌撒後取回。

誦念玫瑰經

在十月(玫瑰聖母月)期間，主日上午11

時10分誦念玫瑰經，詳情如右。

日期	由以下善會帶領	奧蹟
21/10	RCIA	痛苦五端
28/10	青年組	榮福五端



吳岳清神父聖經講座

牧民處將於10月26日(星期五)，晚上7時15分至9時半，於聖莫尼加堂，視像轉播吳岳清神父的聖經講座，歡迎大家參加。請自備聖經(新舊約全書，書本或手機版均可)。

“流情、留情”福傳音樂會

在我們的人生路上，去過不少地方，遇上過無數的人，流動著不同的感情，也在某些地方某些人物身上留低了或多或少多的感情。香港的“Prism 稜聲音樂”、紐西蘭的“Agape Musica 主音符”，和牧民處的“Servus Dei 僕人樂隊”，會以他們的原創歌詠，探討“流情、留情”。牧民處誠意邀請大家帶同親友，分享一個充滿感情的晚上。

日期/時間：2018年11月10日 星期六 晚上7時30分

地點：St. Monica's Church

門票：每位 \$5 (最少購買兩張，請邀請未有信仰或對信仰冷淡的親友)；即日開始發售。

主題：流情、留情 Love flows、Love holds

教宗方濟各發表2018年普世傳教節文告主題：「讓我們偕同青年人，將福音帶給每一個人。」以下是他文告的精選：

1. 傳教就是信友的人生

每一個男人和女人，都是一份傳教使命；我們是為此而生活在這世界上。「被吸引」和「被派遣」這兩種不同的動態，讓我們的心感受到由愛所生的內在力量，尤其當我們還年輕的時候，更是如此。我們每一個人都受召思索此一事實：「在這世上我就是傳教使命；我是為此而在這世界上。」（《福音的喜樂》，273）

2. 向聖人們學習傳教

親愛的青年人，不要害怕基督和祂的教會！因為在那裡，我們可以找到以喜樂充滿生命的寶藏。我要以我親身的經驗告訴你：由於信仰，我找到我夢想的穩固基礎，和實現它們的力量。我曾親眼見到許許多多弟兄姊妹的面容，受到極大的痛苦和貧窮所摧殘。然而，為那些支持耶穌的人，邪惡反而激勵人更加去愛。許多男人和女人，以及許多青年人，慷慨地犧牲自己，出於對福音的熱愛和對弟兄姊妹的服務，甚至成為殉道者。諸聖使我們向浩瀚無邊的天主敞開自己，我鼓勵你們要向他們學習，並邀請你們永遠不要停止思考這個問題：「如果基督是我，祂會怎麼做？」

3. 用愛向信仰冷淡的人傳福音

愛的擴散，促成了相遇、見證和宣報，並發展出在愛德中與那些遠離信仰的人們的分享：他們對信仰態度冷淡，甚至可能帶有敵意，進而予以反對。對於耶穌的福音和教會聖事性的臨在仍然陌生的各種人性、文化和宗教環境，代表著極度邊緣地帶，亦即「地極」。那些人們亟需基督，卻仍然對信仰冷淡或對天主內圓滿的生命表現出仇恨的地方，就是最荒僻的邊境。所有物質上和精神上的貧窮，以及對我們弟兄姊妹各種形式的歧視，都是拒絕天主和祂的愛的後果。

4. 傳福音由服務弱小開始

有多少青年人在傳教士志工的工作中，發現那是服務我們「最小」弟兄姊妹的方法之一（參：瑪二五 40）；不僅促進人性的尊嚴，並見證身為基督徒的愛的喜樂。這些教會性的經驗教育並訓練青年人，不僅為使他們獲得事業上的成功，也為發展並培養天主給予他們的恩賜，以更好的服務他人。這些暫時性的傳教服務形式，頗令人稱道，是成果豐碩的開端；而透過聖召辨明，它們能幫助你們決定是否完全奉獻自己成為傳教士。

全篇文告請到以下網址：

英文

http://w2.vatican.va/content/francesco/en/messages/missions/documents/papa-francesco_20180520_giornata-missionaria2018.html

中文

<https://www.catholic.org.tw/vatican/1PopeMessage/1Messages/5World%20Mission%20Day/WMD2018.pdf>

~勝文神父~



Continuing on from last week's youth corner on the social doctrines of the Catholic Church, this time round we take a look at the third and final teaching: solidarity. So, what is solidarity?

3. Solidarity:

- “No human being can live for himself alone; he is always dependent on others” (DOCAT 100)
- It is beneficial for us to live amongst others as we can grow to “understand the ideas, arguments, needs, and wishes of others” (DOCAT 100) and further develop our personality.
- We must not think only of the welfare and well-being of our own country but of the good of all people on Earth because these decisions may cause negative repercussions for people who live in an entirely different place. Therefore, we must learn to think globally, beyond our selfish needs and wants, to fully support the welfare of all people.
- To practice solidarity means to consciously and intentionally act to support the well-being of all people.
- Jesus' practice of solidarity makes Him a prominent role model to all believers. He was sent by God as the living sign of solidarity with mankind and by laying down His life for us, Jesus establishes the highest possible love and solidarity through His act of self-giving for the sake of others.

We often hear of working towards the fabled ‘bigger picture,’ and the importance of prioritising the ‘greater good’ (which so



often comes at the expense of the individual), and so it may come as a surprise that the Catholic Church – which basically revolves around the celebration of the so-called ‘greater good’ – might tell us to in fact to focus solely on the ‘small picture.’ In other words, Catholicism charges us with merely carrying out God's work on a face-to-face, personal scale; because simply doing good is the *greatest* good of all.

Youth Announcements

Youth Alpha

Youth Alpha will continue to run this month on 28rd October from 12:45pm to 2:30pm. Lunch will be provided for \$5.



FIRST READING

ISAIAH 53: 10-11

The Lord has been pleased to crush his servant with suffering.

If he offers his life in atonement, he shall see his heirs, he shall have a long life and through him what the Lord wishes will be done. His soul's anguish over he shall see the light and be content.

By his sufferings shall my servant justify many, taking their faults on himself.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 89

(R.) Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

1. The word of the Lord is faithful and all his works to be trusted. The Lord loves justice and right and fills the earth with his love. (R.)
2. The Lord looks on those who revere him, on those who hope in his love. to rescue their souls from death, to keep them alive in famine. (R.)
3. Our soul is waiting for the Lord. The Lord is our help and our shield. May your love be upon us, O Lord, as we place all our hope in you. (R.)

SECOND READING

HEBREWS 4:14-16

Since in Jesus, the Son of God, we have the supreme high priest who has gone through to the highest heaven, we must never let go of the faith that we have professed. For it is not as if we had a high priest who was incapable of feeling our weaknesses with us; but we have one who has been tempted in every way that we are, though he is without sin. Let us be confident, then, in approaching the throne of grace, that we shall have mercy from him and find grace when we are in need of help.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

The Son of Man came to serve and to give his life as a ransom for all.

Alleluia!



GOSPEL

MARK 10:35-45

James and John, the sons of Zebedee, approached Jesus. 'Master,' they said to him, 'we want you to do us a favour.' He said to them, 'What is it you want me to do for you?' They said to him, 'Allow us to sit one at your right hand and the other at your left in your glory.' 'You do not know what you are asking' Jesus said to them. 'Can you drink the cup that I must drink, or be baptised with the baptism with which I must be baptised?' They replied, 'We can.' Jesus said to them, 'The cup that I must drink you shall drink, and with the baptism with which I must be baptised you shall be baptised, but as for seats at my right hand or my left, these are not mine to grant; they belong to those to whom they have been allotted.'

When the other ten heard this they began to feel indignant with James and John, so Jesus called them to him and said to them: 'You know that among the pagans their so-called rulers lord it over them, and their great men make their authority felt. This is not to happen among you. No; anyone who wants to become great among you must be your servant, and anyone who wants to be first among you must be slave to all. For the Son of Man himself did not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many.'

The Gospel of the Lord